

č.p.: KaVSÚ-4-951/2008

č.p.: KaVSÚ-4-951/2008

Výtlačok číslo: 4
Počet listov: 3
Prílohy: 2/8

Printout No.: 4
Pages: 3
Schedules: 2/8

KoPIA

DOPLNOK č. 2
k zmluve o dielo č. 27/101 uzavrenej medzi
Slovenskou republikou – Ministerstvom obrany,
Bratislava
zastúpeným Úradom pre investície a akvizície a
BAE SYSTEMS Information and Electronic
Systems Integration Inc., Communication,
Navigation, Identification and Reconnaissance, New
York, USA

AMENDMENT No. 2
to Contract for Work No. 27/101 between
the Slovak Republic – Ministry of Defence,
Bratislava
represented by Investment and Acquisition Office
and
BAE SYSTEMS Information and Electronic Systems
Integration Inc., Communication, Navigation,
Identification and Reconnaissance, New York, USA

V súlade s ustanovením článku XII. „Ostatné ustanovenia“ bod 12.3. zmluvy o dielo č. 27/101 sa zmluvné strany dohodli na úprave zmluvy takto:

In accordance with the provisions of Article XII. „Other provisions“, clause 12.3., of Contract for Work No. 27/101, the contracting parties agree to amend the contract as follows:

A). V článku III. „Termín, miesto a spôsob plnenia“ sa v bod 3.1. mení takto:

A). In Article III. „Time, place and manner of performance“ clause 3.1. shall be amended as follows:

3.1. Zhotoviteľ je povinný splniť predmet zmluvy uvedený v:

3.1. The supplier shall perform the subject matter of the contract specified in:

3.1.1. bodoch 2.2.1.1., 2.2.1.2., 2.2.2.1., 2.2.2.2., 2.2.2.3., 2.2.3.1., 2.2.3.2., 2.2.3.3., 2.2.4.1., 2.2.4.2., 2.2.6.4. 2.2.6.5. do **18. decembra 2007**

3.1.1. clauses 2.2.1.1., 2.2.1.2., 2.2.2.1., 2.2.2.2., 2.2.2.3., 2.2.3.1., 2.2.3.2., 2.2.3.3., 2.2.4.1., 2.2.4.2., 2.2.6.4. 2.2.6.5. by **07th December, 2007**

3.1.2. bodoch 2.2.1.3., 2.2.4.3., 2.2.6.1., 2.2.6.2. do **05. decembra 2008**

3.1.2. clauses 2.2.1.3., 2.2.4.3., 2.2.6.1., 2.2.6.2. by **05th December, 2008**

3.1.3. bodoch 2.2.5.1., 2.2.6.3. do **04. decembra 2009**

3.1.3. clauses 2.2.5.1., 2.2.6.3. by **04th December, 2009**

Zmluvné strany sa dohodli na možnosti čiastkového plnenia predmetu zmluvy v súlade s **Prílohou č. 1** zmluvy.

The contracting parties agree that the subject matter of the contract can be performed partially in accordance with **Schedule No. 1**.

B). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v bod 4.1. mení takto:

B). In Article IV. „Price and payment terms“ clause 4.1. shall be amended as follows:

4.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, v súlade so súťažným návrhom zhotoviteľa, a je **64.815.995,60 SKK (2.151.496,90 EUR) vrátane DPH** (Šesťdesiatštyr miliónovosemstopäťtisíc eväťstodevät'desiatšesť 60/100 Slovenských korún) (Dvamiliónystopäťdesiatjedtisíc štyristodevät'desiatšesť 90/100 Eur), bez väzby na inú menu. Podrobná technická a cenová špecifikácia dodávky a inštalácie techniky IFF sa nachádza v **Prílohe č. 1** k tejto zmluve.

4.1. The price for the subject matter of the contract is determined by agreement between the contracting parties under Act No. 18/1996 Coll. on Prices, as amended, in accordance with the tender bid of the supplier, and shall be **SKK 64,815,995.60 (EUR 2,151,496.90) incl. VAT** (Sixty four million and eight hundred and fifteen thousand nine hundred and ninety five and sixty hundredths Slovak Crowns) (Two million one hundred and fifty one thousand four hundred and ninety six and ninety hundredths Euro), without any link to any other currency. A detailed technical and price specification of delivery and installation of the IFF system is in **Schedule No. 1** to this contract.

C). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa

C). In Article IV. „Price and payment terms“ clause

bod 4.2. mení takto:

4.2 Vyššie uvedené ceny vychádzajú z popisu modernizácie, ktorý poskytol zhotoviteľ objednávateľovi pred podpisom tejto zmluvy objednávateľom, a z príslušného rozsahu diela. V prípade, že Plán modernizácie platformy (obhliadky na mieste) odhalia podstatnú zmenu rozsahu diela, cena za modernizáciu platformy sa znovu prerokuje. Pre účely tohto článku sa za "podstatnú" zmenu sa považuje zmena voči popisu modernizácie od objednávateľa, ktorá zapríčini zmenu (zvýšenie alebo zníženie) celkových nákladov zhotoviteľa na prácu a materiál vo výške (3)% alebo viac jednotkovej ceny zmluvnej položky. V prípade rozšírenia rozsahu práce zhotoviteľa spôsobom, ktorý zapríčini zvýšenie ceny za predmet tejto zmluvy nad sumu **64.815.995,60 SKK (2.151.496,90 EUR)**, sa strany dohodli na opätovnom posúdení dodávok a/alebo služieb a zúžení rozsahu tejto zmluvy tak, aby sa cena uvedená vyššie nezmenila.

D). V článku IV. „Cena a platobné podmienky“ sa v bod 4.5. podbod d) mení takto:

d) 4. etapa - po **02. januári 2009** objednávateľ poskytne zhotoviteľovi preddavok na cenu za predmet zmluvy uvedený v bodoch 2.2.5.1. a 2.2.6.3. vo výške **166.000,- EUR**. Zhotoviteľ vystaví faktúru na preddavok na cenu a odošle ju na adresu objednávateľa vo dvoch výtlačkoch.

Ak zhotoviteľ do **3 mesiacov (troch)** od pripísania sumy preddavku na cenu za predmet zmluvy uvedený v bode 3.1.3. na svoj účet v banke nesplnil dodávku predmetu zmluvy v zmluvne stanovenom množstve, ktoré hodnotou zodpovedá minimálne výške poskytnutého preddavku na cenu, je povinný vrátiť objednávateľovi poskytnutý preddavok na cenu vo výške zodpovedajúcej finančnému objemu nesplneného záväzku najneskôr do uplynutia **3 (troj) mesačnej lehoty poskytnutia preddavku na cenu**.

Ďalšie preddavky sa môžu poskytovať len po zúčtovaní predchádzajúcich.

4.2. shall be amended as follows:

4.2. The prices presented above are based upon the upgrade description provided by the ordering party prior to the signature of the supplier to this contract and the corresponding scope of work. In the event that the Platform Upgrade Plan (site surveys) reveal a substantial variation in work scope, then the price for that platform upgrade shall be subject to re-negotiation. For the purposes of this clause, variation from the ordering party's upgrade description that cause a change (increase or decrease) in the supplier's total labor and material costs of (3) % or more of the contract line item unit price shall be deemed "substantial". In the event the supplier's work scope is increased in such a manner that the price for the subject matter of this contract is increased above **SKK 64,815,995.60 (EUR 2,151,496.90)**, the parties agree to re-examine the deliverable supplies and/or services and reduce the scope of this contract such that the price specified above will not change.

D). In Article IV. "Price and payment terms" clause 4.5. subclause d) shall be amended as follows:

d) **Phase four** - after **02nd January 2009** the ordering party shall provide the supplier with an advance for the price of the subject matter of the contract specified in clauses 2.2.5.1. and 2.2.6.3. of **EUR 166,000.-**. The supplier shall issue the invoice for the price advance and shall send it to the address of the ordering party in two copies.

If the supplier does not, within **three (3) month** after the advance for the price of the subject matter of the contract specified in clause 3.1.3. is credited to its bank account, perform the delivery of the subject matter of the contract in the quantities agreed in this contract, the value of which corresponds at least to the amount of the provided advance for the price, the supplier fails shall return to the ordering party the provided advance for the price in the **financial amount** corresponding to the unperformed obligation not later than within **3 (three) months** after the advance for the price was provided.

Further price advances may be provided only after the previous ones have been cleared.

E). **Príloha č.1** „Podrobná cenová špecifikácia modernizácie systému IFF k ZoD č. 27/101“ sa nahrádza novou **prílohou č.1** ktorá je prílohou tohto doplnku č. 1

F). **Príloha č.2** „Časový plán modernizácie M4“ sa nahrádza novou **prílohou č.2** ktorá je prílohou tohto doplnku č. 1

E). **Schedule No. 1** “Detailed price specification of the IFF system upgrade to Contract of Work No. 27/101” shall be replaced by a new **Schedule No. 1** that is integral part of this Amendment No. 1.

F). **Schedule No. 2** “Time plan M4 Upgrade” shall be replaced by a new **Schedule No. 2** that is integral part of this Amendment No. 1.

Tento doplnok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpísania zástupcami oboch zmluvných strán a je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o dielo č. 27/101.

This amendment shall become valid and effective on the date of its signing by the representatives of both contracting parties and shall be integral part of Contract for Work No. 27/101.

Ostatné ustanovenia zmluvy o dielo č. 27/101 ostávajú v platnosti bez zmeny.

The remaining provisions of Contract for Work No. 27/101 shall remain valid without change.

Doplnok je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, dve vyhotovenia obdrží zhotoviteľ, dve vyhotovenia objednávateľ.

The amendment is made in four counterparts, two counterparts for the supplier and two counterparts for the ordering party.

V New York, U.S.A. / In New York, U.S.A.:

V Bratislave/In Bratislava: 31 JÚL 2008

Za zhotoviteľa/ For the supplier

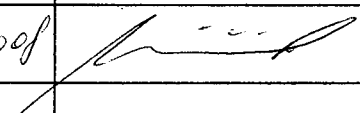
Za objednávateľa / For the ordering party



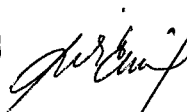
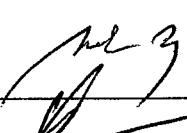

Ronald F. VARRICHIO
Na základe plnej moci/
under power of attorney



Rozdelenie výťahov zmluvy:

Výtlačok číslo - určenie	Dátum	Prevzal - zaslané
č.1, 2 BAE		
č.3 KaVSÚ		
č.4 ÚIA-OONV		
Kópie:		
SEOPMZ/OdKIS		
CMU		
UIA-OAO	8. 9. 2008	

Predbežná finančná kontrola:

Funkcia, Meno	Predbežná finančná kontrola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole	Kontrola vykonaná dňa	Podpis
Spracovateľ Ing. Emil HALIK	Navrhovaná zmluva je v súlade s predloženou požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený.	4. 8. 2008	
Vedúci oddelenia Ing. Ivan ÚRADNÍČEK	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.	4. 8. 2008	
Riaditeľ odboru Ing. Milan KUZMA	Potvrdzujem správnosť uvedených údajov.		

Údaje z POZ 2008-2013:

Údaj	Názov	Značka / číslo
Rozpočtový disponent	SEOPMZ OdKIS	CG22-210
Program, podprogram, prvok		0950216
Subprojekt		405_06
Rozpočtová podpoložka – kód funkčnej oblasti		633007-34
Fond	Rozpočet bežného roka	111
Postup obstarania	VS	
Por. Číslo z POZ (strana/riadok)	Strana 16, riadok 73	

[slovak]

Podrobná cenová špecifikácia modernizácie Mod 4 k ZOD č. 27/101							
2007							
Item	Platform	Description	Material/Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
2211	Vrtuľník Mi-17	Instalácia zariadenia Mod 4 do prototypu vrtuľníka Mi-17	S		1	1 919 997,19	1 919 997,19
		Obhliadka platformy a spracovanie predbežného návrhu - projektu inštalácie (Plánu modernizácie platformy) M4 do AN/APX-117				960 000,00	960 000,00
		Dodávka techniky M4 IFF pre AN/APX-117	M	1052191G-x	1	173 757,19	173 757,19
		Instalácia techniky M4 do prototypu vrtuľníka Mi-17 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	786 240,00	786 240,00
2212	Vrtuľník Mi-17	Instalácia zariadenia Mod 4 do vrtuľníka Mi-17	-		1	640 000,39	5 120 003,12
		Dodávka techniky M4 IFF pre AN/APX-117	M	1052191G-x	8	173 757,19	1 390 057,52
		Instalácia techniky M4 do vrtuľníka Mi-17 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		8	466 243,20	3 729 945,60
2213	Lietadlo MiG-29AS	Instalácia zariadenia Mod 4 do prototypu lietadla Mi-29AS	-		1	4 800 003,11	4 800 003,11
		Obhliadka platformy a spracovanie predbežného návrhu - projektu inštalácie (Plánu modernizácie platformy) M4 do AN/APX-113	S		1	3 200 000,00	3 200 000,00
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/APX-113	M	0N616061-10	1	638 211,11	638 211,11
		Instalácia techniky M4 do prototypu lietadla MiG-29AS a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	961 792,00	961 792,00
2222	Lietadlo MiG-29AS	Instalácia zariadenia Mod 4 do lietadla Mi-29AS	-		1	1 151 999,97	3 455 999,73
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/APX-113	M	0N616061-10	3	638 211,11	1 914 633,33
		Instalácia techniky M4 do lietadla MiG-29AS a odskúšanie jeho funkčnosti	S		3	513 788,80	1 541 366,40
2223	Lietadlo MiG-29AS	Instalácia zariadenia Mod 4 do lietadla Mi-29AS	-		1	1 151 999,97	6 911 999,46
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/APX-113	M	0N616061-10	6	638 211,11	3 829 266,66
		Instalácia techniky M4 do lietadla MiG-29AS a odskúšanie jeho funkčnosti	S		6	513 788,80	3 082 732,80

2.2.3.1	System IGLA	Instalácia zariadenia Mod 4 do prototypu systému IGLA	-				5 120 000,00	5 120 000,00
		Obliadka platformy a spracovanie predbežného návrhu - projektu inštalácie (Plánu modernizácie platformy) M4 do MDI	S		1		3 840 000,00	3 840 000,00
		Dodávka techniky M4 IFF pre IGLA MDI	M		1	0,00		0,00
		Instalácia techniky M4 do prototypu systému IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	1 280 000,00		1 280 000,00
2.2.3.2	System IGLA	Instalácia zariadenia Mod 4 do systému IGLA	-			255 000,00		2 048 000,00
		Dodávka techniky M4 IFF pre IGLA MDI	M		8	0,00		0,00
		Instalácia techniky M4 do systému IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti	S		8	256 000,00		2 048 000,00
2.2.3.3	System IGLA	Instalácia zariadenia Mod 4 do systému IGLA	-			256 000,00		1 280 000,00
		Dodávka techniky M4 IFF pre IGLA MDI	M		5	0,00		0,00
		Instalácia techniky M4 do systému IGLA a odskúšanie jeho funkčnosti	S		5	256 000,00		1 280 000,00
2.2.4.1	Rádlokátor ST-68	Instalácia zariadenia Mod 4 do prototypu rádlokátora ST-68	-			10 724 990,15		10 724 990,15
		Obliadka platformy a spracovanie predbežného návrhu - projektu inštalácie (Plánu modernizácie platformy) M4 do AN/UPX-37	S		1	3 680 000,00		3 680 000,00
		zariadenie KIV-6 záverečné úpravy a testovanie	S		1	3 500 000,00		3 500 000,00
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/UPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15		2 252 766,15
		Instalácia techniky M4 do prototypu rádlokátora ST-68 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	1 292 224,00		1 292 224,00
2.2.4.2	Rádlokátor ST-68	Instalácia zariadenia Mod 4 do rádlokátora ST-68	-			3 385 006,15		3 385 006,15
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/UPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15		2 252 766,15
		Instalácia techniky M4 do rádlokátora ST-68 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	1 132 240,00		1 132 240,00
2.2.5.4	Mod 4	Pomocné zariadenia Mod 4	-			3 040 000,00		3 040 000,00
		Nahrávacie zariadenie kódov do MDI	M	TBD	1	3 040 000,00		3 040 000,00
2.2.5.5	Mod 4	Pomocné zariadenia Mod 4	-			3 040 000,00		3 040 000,00
		Nahrávacie zariadenie kódov do MDI	M	TBD	1	3 040 000,00		3 040 000,00
							Celkom (SKK)	50 845 998,91
							Celkom (EUR)	1 687 777,96

konverzný kurz 1.-EUR = 30,1260 SKK

[English]

Detailed Price Specification of the MODE 4 upgrade to the Contract for Work No. 27/0101

2007

Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Quantity	Unit Price (BRL)	Total Price (BRL)
2.2.1.1	Mi-17 Helicopter	Installation of the Mode 4 equipment into prototype of Mi-17 Helicopter	-			1 919 997,19	1 919 997,19
		Platform inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into AN/APX-117	S		1	960 000,00	960 000,00
		Mode 4 IFF equipment for AN/APX-117	M	1052191G-x	1	173 757,19	173 757,19
		Installation of Mode 4 equipment into prototype Mi-17 Helicopter and Checkout	S		1	786 240,00	786 240,00
2.2.1.2	Mi-17 Helicopter	Installation of the Mode 4 equipment into Mi-17 Helicopter	-			540 000,39	5 720 003,12
		Mode 4 IFF equipment delivery for AN/APX-117	M	1052191G-x	8	173 757,19	1 390 057,52
		Installation of Mode 4 equipment into Mi-17 Helicopter and Checkout	S		8	466 243,20	3 729 945,60
2.2.2.1	MiG-29AS Aircraft	Installation of the Mode 4 equipment into prototype of Mi-29AS Aircraft	-			4 800 003,11	4 800 003,11
		Platform inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into AN/APX-113	S		1	3 200 000,00	3 200 000,00
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment delivery for AN/APX-113	M	0N616061-10	1	638 211,11	638 211,11
		Installation of Mode 4 equipment into prototype MiG-29AS Aircraft and Checkout	S		1	961 792,00	961 792,00
2.2.2.2	MiG-29AS Aircraft	Installation of the Mode 4 equipment into MiG-29AS Aircraft	-			1 151 999,91	3 456 999,73
		Mode 4 IFF KIV-6 equipment delivery for AN/APX-113	M	0N616061-10	3	638 211,11	1 914 633,33
		Installation of Mode 4 equipment into MiG-29AS Aircraft and Checkout	S		3	513 788,80	1 541 366,40
2.2.2.3	MiG-29AS Aircraft	Installation of the Mode 4 equipment into MiG-29AS Aircraft	-			1 151 999,91	5 911 999,46
		Mode 4 IFF KIV-6 equipment delivery for AN/APX-113	M	0N616061-10	6	638 211,11	3 829 266,66
		Installation of Mode 4 equipment into MiG-29AS Aircraft and Checkout	S		6	513 788,80	3 082 752,80

2231	IGLA Systems	<i>Installation of the Mode 4 equipment into prototype of IGLA System</i>	-			5 120 000,00	5 120 000,00
		Platform Inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into MDI for IGLA	S		1	3 840 000,00	3 840 000,00
		Mode 4 Equipment delivery for IGLA MDI	M		1	0,00	0,00
		Installation of Mode 4 equipment into prototype IGLA System and Checkout	S		1	1 280 000,00	1 280 000,00
2232	IGLA Systems	<i>Installation of the Mode 4 equipment into IGLA Systems</i>	-			255 000,00	2 048 000,00
		Mode 4 Equipment delivery for IGLA MDI	M		8	0,00	0,00
		Installation of Mode 4 equipment into IGLA System and Checkout	S		8	256 000,00	2 048 000,00
2233	IGLA Systems	<i>Installation of the Mode 4 equipment into IGLA Systems</i>	-			256 000,00	1 280 000,00
		Mode 4 Equipment delivery for IGLA MDI	M		5	0,00	0,00
		Installation of Mode 4 equipment into IGLA System and Checkout	S		5	256 000,00	1 280 000,00
2241	ST-68 Radar	<i>Installation of the Mode 4 equipment into prototype of ST-68 Radar</i>	-			10 724 990,15	10 724 990,15
		Platform Inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into AN/UPX-37	S		1	3 680 000,00	3 680 000,00
		KIV-6 Enclosure Design and Testing	S		1	3 500 000,00	3 500 000,00
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment delivery for AN/UPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15
		Installation of Mode 4 equipment into prototype ST-68 Radar and Checkout	S		1	1 292 224,00	1 292 224,00
2242	ST-68 Radar	<i>Installation of the Mode 4 equipment into ST-68 Radar</i>	-			3 385 006,15	3 385 006,15
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment for AN/UPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15
		Installation of Mode 4 equipment into ST-68 radar and Checkout	S		1	1 132 240,00	1 132 240,00
2254	Mode 4 Operation	<i>Support Equipment for Mode 4 Operation</i>	-			3 040 000,00	3 040 000,00
		MDI Mode 4 Code Loader	M	TBD	1	3 040 000,00	3 040 000,00
2255	Mode 4 Operation	<i>Support Equipment for Mode 4 Operation</i>	-			3 040 000,00	3 040 000,00
		MDI Mode 4 Code Loader	M	TBD	1	3 040 000,00	3 040 000,00
						Total (SKK)	50 845 938,91
						Total (SKK)	1 687 777,96

conversion rate 1 - EUR = 30,1260 SKK

[Slovak]

2008							
Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
2213	Vrtulník MI-17	Instalácia zariadenia Mod 4 do vrtulníka MI-17	-			640 000,39	640 000,39
		Dodávka techniky M4 IFF pre AN/APX-117	M	1052191G-x	1	173 757,19	173 757,19
		Instalácia techniky M4 do vrtulníka MI-17 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	466 243,20	466 243,20
2243	Rádiovýkšaťor ST-68	Instalácia zariadenia Mod 4 do rádiovýkšaťora ST-68	-			3 385 006,15	3 385 006,15
		Dodávka techniky M4 KIV-6 IFF pre AN/UPX-37	M	0N616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15
		Instalácia techniky M4 do rádiovýkšaťora ST-68 a odskúšanie jeho funkčnosti	S		1	1 132 240,00	1 132 240,00
2261	Mod 4	Pomočné zariadenie Mod 4	-			320 000,00	960 000,00
		Zariadenie na prenos údajov	M	AN/CZY-10	3	320 000,00	960 000,00
2262	Mod 4	Pomočné zariadenie Mod 4	-			320 000,00	640 000,00
		Zariadenie na prenos údajov	M	AN/CZY-10	2	320 000,00	640 000,00
Celkom (SKK)						5 625 006,54	5 625 006,54
Celkom (SKK)						186 716,01	186 716,01

konverzný kurz 1 - EUR = 30,1260 SKK

[English]

2008							
Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)
2213	MI-17 Helicopter	Installation of the Mode 4 equipment into MI-17 Helicopter	-			640 000,39	640 000,39
		Mode 4 IFF equipment for AN/APX-117	M	1052191G-x	1	173 757,19	173 757,19
		Installation of Mode 4 equipment into MI-17 Helicopter and Checkout	S		1	466 243,20	466 243,20
2243	ST-68 Radar	Installation of the Mode 4 equipment into ST-68 Radar	-			3 385 006,15	3 385 006,15
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment for AN/UPX-37	M	0N616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15
		Installation of Mode 4 equipment into ST-68 radar and Checkout	S		1	1 132 240,00	1 132 240,00
2261	Mode 4 Operation	Support Equipment for Mode 4 Operation	-			320 000,00	960 000,00
		Data Transfer Device	M	AN/CZY-10	3	320 000,00	960 000,00
2262	Mode 4 Operation	Support Equipment for Mode 4 Operation	-			320 000,00	640 000,00
		Data Transfer Device	M	AN/CZY-10	2	320 000,00	640 000,00
Total (SKK)						5 625 006,54	5 625 006,54
Total (SKK)						186 716,01	186 716,01

conversion rate 1 - EUR = 30,1260 SKK

[slovak]

Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)	Unit Price (EUR)	Total Price (EUR)
2.2.5.1	S-300 PMU	Instalácia zariadenia M6d.4 do prototypu S-300 PMU Platform inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into ANUIPX-37	S		1	8 024 990,15	8 024 990,15	266 380,87	266 380,87
						4 000 000,00	4 000 000,00	132 775,68	132 775,68
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment for ANUIPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15	74 778,14	74 778,14
		Installation of Mode 4 equipment into prototype S-300 and Checkout	S		1	1 772 224,00	1 772 224,00	58 827,06	58 827,06
2.2.5.3	Mod.4	Príprava zariadenia M6d.4 Zariadenie na prenos údajov	M	ANICZY-10	1	320 000,00	320 000,00	10 622,05	10 622,05
						320 000,00	320 000,00	10 622,05	10 622,05
						Celkom (SKK)	8 344 990,15		277 002,93
						Celkom (EUR)	64 815 995,60		2 151 496,90

Zmluva celkom (SKK)
Zmluva celkom (EUR)

konverzný kurz 1,- EUR = 30,1260 SKK

[english]

Item	Platform	Description	Material Service	Part Number	Quantity	Unit Price (SKK)	Total Price (SKK)	Unit Price (EUR)	Total Price (EUR)
2.2.5.1	S-300 PMU	Installation of the Mode 4 equipment into prototype of S-300 PMU Platform inspection and preparation of Platform Upgrade Plan to add Mode 4 into ANUIPX-37	S		1	8 024 990,15	8 024 990,15	266 380,87	266 380,87
						4 000 000,00	4 000 000,00	132 775,68	132 775,68
		Mode 4 KIV-6 IFF equipment for ANUIPX-37	M	ON616061-10	1	2 252 766,15	2 252 766,15	74 778,14	74 778,14
		Installation of Mode 4 equipment into prototype S-300 and Checkout	S		1	1 772 224,00	1 772 224,00	58 827,06	58 827,06
2.2.5.3	Mode 4 Operation	Support Equipment for Mode 4 Operation Data Transfer Device	M	ANICZY-10	1	320 000,00	320 000,00	10 622,05	10 622,05
						320 000,00	320 000,00	10 622,05	10 622,05
						Total (SKK)	8 344 990,15		277 002,93
						Total (EUR)	64 815 995,60		2 151 496,90

Contract total (SKK)
Contract total (EUR)

conversion rate 1,- EUR = 30,1260 SKK

[slovak]

Príloha 2 k ZOD č. 27/101 - Časový plán modernizácie M4

Úloha	množstvo	2007				2008				2009										
		1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q							
Podpis zmluvy																				
TAA a vývozná licencia																				
Dodávka zariadení Mód 4																				
M4 pre APX-117	10								5											
M4 pre APX-113	10								4											
M4 pre IGLA	14								14											
M4 pre UPX-37	4								1											
Zariadenie na prenos údajov AN/CZY-10	6																			
Nahrávacie zariadenie kódov do MDI	2																			
M4 do prototypu vrtníka Mi-17	1																			
M4 do vrtníka Mi-17	9								8											
M4 do prototypu lietadla MiG-29AS	1								1											
M4 do lietadla MiG-29AS	9								9											
M4 do prototypu rádiodlokátora ST-68	1																			
M4 do rádiodlokátora ST-68	2																			
M4 do prototypu S-300 PMU	1																			
M4 do prototypu systému IGLA MDI	1																			
M4 do systému IGLA MDI	13																			

[English]

Schedule No. 2 to the Contract for Work No. 27/101 - Time plan M4 Upgrade

TASK	Total Qty	2007				2008				2009								
		1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q					
Contract Award		1																
TAA and Export License																		
Mode 4 Equipment Delivery																		
M4 for APX-117	10			5	4	1												
M4 for APX-113	10			4	6													
M4 for IGLA	14			14														
M4 for UPX-37	4			1	1													2
DTD AN/CZY-10	6																	
MDI Code Loader	2						2											
Mi-17 Helicopter M4 Prototype	1																	
Mi-17 Helicopter follow on	9				1													
MiG-29A M4 Prototype	1																	
MiG-29A M4 follow on	9				1													
ST-68 radar M4 Prototype	1																	
ST-68 radar follow on	2																	1
S-300 M4 Prototype	1																	
IGLA MDI M4 Prototype	1																	
IGLA MDI M4 follow on	13				1													1

Príloha 2 k ZOD č. 27/101 - Časový plán modernizácie M4

Úloha	množstvo	2007				2008				2009								
		1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q					
Podpis zmluvy																		
TAA a vývozná licencia																		
Dodávka zariadení Mód 4																		
M4 pre APX-117	10				5	4	1											
M4 pre APX-113	10				4	6												
M4 pre IGLA	14				14													
M4 pre UPX-37	4				1	1												
Nahrávacie zariadenie kódov do MDI	2					2												
M4 do prototypu vrtuľníka Mi-17	1					1												
M4 do vrtuľníka Mi-17	9					8	1											
M4 do prototypu lietadla MiG-29AS	1					1												
M4 do lietadla MiG-29AS	9					9												
M4 do prototypu rádiodlokátora ST-68	1						1											
M4 do rádiodlokátora ST-68	2						1											
M4 do prototypu S-300 PMU	1																	
M4 do prototypu systému IGLA MDI	1						1											
M4 do systému IGLA MDI	13						13											

[English]

Schedule No. 2 to the Contract for Work No. 27/101 - Time plan M4 Upgrade

TASK	Total Qty	2007				2008				2009								
		1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q	1Q	2Q	3Q	4Q					
Contract Award		1																
TAA and Export License																		
Mode 4 Equipment Delivery																		
M4 for APX-117	10				5		4	1										
M4 for APX-113	10						4	6										
M4 for IGLA	14						14											
M4 for UPX-37	4				1		1											
MDI Code Loader	2							2										
Mi-17 Helicopter M4 Prototype	1								1									
Mi-17 Helicopter follow on	9								8	1								
MIG-29A M4 Prototype	1																	
MIG-29A M4 follow on	9								9									
ST-68 radar M4 Prototype	1																	
ST-68 radar follow on	2																	
S-300 M4 Prototype	1																	
IGLA MDI M4 Prototype	1																	
IGLA MDI M4 follow on	13																	

Zmluva je totožná s podpísaným originálom:


Ing. Viliam KAMODY